

**TRANSLITERASI JEUNG AJÉN KAAGAMAAN
DINA NASKAH LAYANG CARIOS ABDULOH**

SKRIPSI

diajengkeun pikeun ngahontal salasihiji sarat
nyangking gelar Sarjana Pendidikan



ku

Ilham Fauji

NIM 1607159

**DEPARTEMEN PENDIDIKAN BAHASA SUNDA
FAKULTAS PENDIDIKAN BAHASA DAN SAstra
UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA**

2020

Ilham Fauji, 2020

*TRANSLITERASI JEUNG AJEN KAAGAMAAN DINA NASKAH LAYANG CARIOS
ABDULOH*

Universitas Pendidikan Indonesia | Repository.upi.edu | Perpustakaan.upi.edu

**TRANSLITERASI JEUNG AJÉN KAAGAMAAN
DINA NASKAH LAYANG CARIOS ABDULOH**

oleh
Ilham Fauji
1607159

Sebuah skripsi yang diajukan untuk memenuhi sebagian dari syarat memperoleh
gelar Sarjana Pendidikan pada Program Studi Pendidikan Bahasa Sunda
Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra

© Ilham Fauji
Universitas Pendidikan Indonesia
2020

Hak cipta dilindungi oleh undang-undang
Skripsi ini tidak boleh diperbanyak seluruhnya atau sebagian, dengan dicetak
ulang, difotokopi, atau cara lainnya tanpa seizin dari penulis.

LEMBAR PENGESAHAN

ILHAM FAUJI

NIM 1607159

**TRANSLITERASI JEUNG AJÉN KAAGAMAAN
DINA NASKAH LAYANG CARIOS ABDULOH**

Disaluyuan jeung disahkeun ku:

Pangaping I,



Dr. Dedi Koswara, M.Hum

NIP 19590614 198601 1 002

Pangaping II,



Dr. Hj. Ruhaliah, M.Hum.

NIP 19641110 198903 2 002

Kauninga ku
Pupuhu Departemen Pendidikan Bahasa Sunda
Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra
Universitas Pendidikan Indonesia,



Dr. Hj. Ruhaliah, M.Hum.

NIP 19641110 198903 2 002

Ilham Fauji, 2020

**TRANSLITERASI JEUNG AJEN KAAGAMAAN DINA NASKAH LAYANG CARIOS
ABDULOH**

Universitas Pendidikan Indonesia | [Repository.upi.edu](https://repository.upi.edu) | [Perpustakaan.upi.edu](https://perpustakaan.upi.edu)

TRANSLITERASI JEUNG AJÉN KAAGAMAAN DINA NASKAH LAYANG CARIOS ABDULOH¹

Ilham Fauji²

ABSTRAK

Kasang tukang ieu panalungtikan ku kurangna pangaweruh masarakat ngeunaan wawacan salaku karya sastra *genre* puisi. Eusi wawacan pinuh ku ajén-inajén nu luhung nu bisa jadi pieunteungeun. Tujuanna pikeun medar jeung maluruh ngeunaan transliterasi naskah jeung ajén kaagamaan dina naskah wawacan “Layang Carios Abduloh”. Metode anu digunakeun nyaéta déskriptif. Sumber data dina ieu panalungtikan nyaéta naskah wawacan “Layang Carios Abduloh” jeung buku sumber lianna nu ngarajong kana ieu panalungtikan. Téhnik ngumpulkeun data ngagunakeun téhnik studi pustaka jeung dokumentasi. Sedengkeun dina ngolah data ngagunakeun téhnik analisis sacara langsung. Instrumén nu digunakeun nyaéta kartu data. Tina hasil transliterasi, katitén yén eusi naskah wawacan “Layang Carios Abduloh” nyaéta ngeunaan biografi Nabi Muhammad SAW, hususna nu patali jeung ajén kaagamaan. Ajén kaagamaan nu nyampak dina éta naskah ngawengku dasar-dasar ajaran agama Islam kayaning akidah, syari’ah, jeung ahlak. Aya 23 ajén kaagamaan nu kapaluruh. Ajén kaagamaan nu remen diterangkeun nyaéta ngeunaan akidah.

Kecap galeuh: ajén kaagamaan, filologi, transliterasi, wawacan

¹ Ieu skripsi diaping ku Dr. Dedi Koswara, M.Hum. jeung Dr. Hj. Ruhaliah, M.Hum.

² Mahasiswa Departemen Pendidikan Bahasa Sunda, Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra, Universitas Pendidikan Indonesia 2016

TRANSLITERASI DAN NILAI KEAGAMAAN DALAM NASKAH LAYANG CARIOS ABDULOH¹

Ilham Fauji²

ABSTRAK

Latar belakang penelitian ini adalah kurangnya pengetahuan publik tentang wawacan sebagai karya sastra dari genre puisi. Isi wawacan penuh dengan nilai-nilai luar biasa yang dapat diteladani. Tujuan penelitian ini adalah untuk menganalisis dan menyusun transliterasi serta nilai keagamaan dalam naskah wawacan "Layang Carios Abduloh". Metode yang digunakan adalah metode deskriptif. Sumber data dalam penelitian ini adalah naskah wawacan "Layang Carios Abduloh" dan buku-buku sumber lain yang mendukung penelitian ini. Teknik pengumpulan data menggunakan studi pustaka, wawancara dan teknik dokumentasi. Sedangkan dalam mengolah data menggunakan teknik analisis. Instrumen yang digunakan adalah kartu data. Dari hasil transliterasi, terbukti bahwa isi teks wawacan "Layang Carios Abduloh" adalah tentang biografi Nabi Muhammad SAW, terutama yang berkaitan dengan nilai agama. Nilai-nilai agama yang muncul dalam teks termasuk dasar-dasar ajaran Islam seperti akidah, syariah, dan ahlak. Terdapat 23 nilai keagamaan. Nilai agama yang sering dijelaskan adalah tentang akidah.

Kata Kunci: *filologi, nilai keagamaan, transliterasi, wawacan*

¹Skripsi ini dibimbing oleh Dr. Dedi Koswara, M.Hum. dan Dr. Hj. Ruhaliah, M.Hum.

²Mahasiswa Departemen Pendidikan Bahasa Sunda, Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra, Universitas Pendidikan Indonesia 2016

**TRANSLITERATION AND RELIGIOUS VALUE
IN LAYANG CARIOS ABDULOH SCRIPT¹**

Ilham Fauji²

ABSTRACT

This research was founded due to the lack of public's knowledge regarding wawacan as a literature work from poetry genre which include incredible value in it. This research aims to analyze and identify trasnliteration text and religious value in a wawacan script "Layang Carios Abduloh". This research is descriptive method. The data of this research were the script from "Layang Carios Abduloh" and books which relate to the topic of this research. The data were collected by using literature review, interview and documentation as the technique. The data card was used as an intrument. From the transliteraation result, it is confirmed that the script of "Layang Carios Abduloh" is about the biography of Prophet Muhammad SAW, specifically those which relate to religious value. The religious values which emerge in the include basic of Islam such as: Faith (Akidah), Sharia (Syari'ah), and Moral (Ahlak). There were 23 religious value in total, faith (ahlak) is the most frequently explained value.

Keywords: *philology, religious values, transliteration, wawacan*

¹ This research is guide by Dr. Dedi Koswara, M.Hum. and Dr. Hj. Ruhaliah, M.Hum.

² The Student of Sundanese Languange Education Departement, Faculty of Languange and Literature Education, Indonesia University of Education 2016

DAPTAR EUSI

PANGJAJAP	i
TAWIS NUHUN	ii
ABSTRAK	vi
DAPTAR EUSI	ix
DAPTAR TABEL	xii
DAPTAR GAMBAR	xiii
DAPTAR BAGAN	xiv
DAPTAR SINGGETAN	xv
DAPTAR LAMPIRAN	xvi
BAB I BUBUKA	1
1.1 Kasang Tukang Panalungtikan.....	1
1.2 Rumusan Masalah Panalungtikan	4
1.3 Tujuan Panalungtikan.....	4
1.3.1 Tujuan Umum	4
1.3.2. Tujuan Husus.....	4
1.4 Mangpaat Panalungtikan	5
1.4.1. Mangpaat tina Segi Tioritis	5
1.4.2. Mangpaat tina Segi Praktis.....	5
1.4.3. Mangpaat tina Segi Kawijakan	5
1.4.4. Mangpaat tina Segi Isu jeung Aksi Sosial.....	6
1.5 Struktur Organisasi Skripsi	6
BAB II ULIKAN TIORI, PANALUNGTIKAN SAMÉMÉHNA, JEUNG RARAGA MIKIR	7
2.1 Filologi	7
2.1.1. Objék Filologi	9
2.1.2. Tujuan Filologi	11
2.1.2.1 Tujuan Umum Filologi.....	11

2.1.2.1. Tujuan Husus Filologi	11
2.2 Transliterasi	12
2.2.1. Aksara Pégon.....	13
2.2.2. Sistem Transliterasi Aksara Pégon.....	14
2.2.2.1 Vokalisasi	14
2.2.2.2 Tanda Konsonan.....	15
2.3 Wawacan	17
2.3.1. Wangenan Wawacan	17
2.3.2. Wangun Wawacan.....	18
2.3.3. Kamekaran Wawacan.....	24
2.3.4. Papasingan Wawacan	26
2.3.4.1 Dumasar Sumber Tulisan	26
2.3.4.2 Dumasar Bahan	28
2.3.4.3 Dumasar Basa.....	29
2.3.4.4 Dumasar Aksara	30
2.3.4.5 Dumasar Eusi Téks.....	31
2.3.4.6 Dumasar Karakterisasi Palaku	33
2.4 Ajén Kaagamaan	33
2.4.1. Wangenan Ajén Kaagamaan	33
2.4.2. Agama Islam	34
2.4.3. Ajaran Agama Islam.....	35
2.4.3.1. Akidah	36
2.4.3.2. Ahlak	38
2.4.3.3. Syari'ah	38
2.4.3. Sumber Hukum Islam.....	39
2.4.3.1 Al-Qur'an	39
2.4.3.2 As-sunah.....	41
2.4.3.3 Ijtihad	42
2.5 Panalungtikan Saméméhna	43

2.6 Raraga Mikir	45
BAB III METODE PANALUNGTIKAN	46
3.1 Désain Panalungtikan	46
3.1.1 Sumber Data Panalungtikan	48
3.2 Téhnik Panalungtikan.....	48
3.3.1. Téhnik Ngumpulkeun Data	48
3.3.2. Téhnik Ngolah Data	49
3.3 Instrumén Panalungtikan.....	49
BAB IV HASIL PANALUNGTIKAN JEUNG PEDARAN.....	53
4.1 Déskripsi Naskah Wawacan “Layang Carios Abduloh”	53
4.1.1. Idéntitas Naskah	53
4.1.2. Ringkesan Naskah	56
4.1.3. Pupuh nu Digunakeun	59
4.2 Transliterasi Naskah Wawacan “Layang Carios Abduloh”	60
4.3 Ajén Kaagamaan	473
4.3.1 Akidah	474
4.3.2 Syari’ah	482
4.3.3 Ahlak	488
BAB V KACINDEKAN, IMPLIKASI, JEUNG RÉKOMÉNDASI.....	492
5.1 Kacindekan.....	492
5.2 Implikasi.....	493
5.3 Rékoméndasi	493
DAPTAR PUSTAKA	494
LAMPIRAN.....	496
RIWAYAT HIRUP	497

DAPTAR PUSTAKA

- Afriatin, T. S. (1997). *Pendidikan Agama Islam: Untuk Perguruan Tinggi*. Bandung: Tiga Mutiara.
- Agus, B. (2006). *Agama dalam Kehidupan Manusia: Pengantar Antropologi Agama*. Jakarta: Raja Grafindo Persada.
- Arikunto, S. (2013). *Prosedur Penelitian: Suatu Pendekatan Praktis*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Atina, V., Widiarto, W., & Pagulnadi, Y. (2012). Program Transliterasi Antara Aksara Latin dan Aksara Jawa dengan Metode FSA. *Jurnal Itsmart, 1*, No. 2, 60-67.
- Baqi, M. F. (2010). *Kumpulan Hadits Shahih Bukhari Muslim*. Solo: Insan Kamil.
- Baried, S. B. (1985). *Pengantar Teori Filologi*. Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.
- Danadibrata, R. A. (2015). *Kamus Basa Sunda*. Bandung: Kiblat Buku Utama.
- Daradjat, Z. (2005). *Ilmu Jiwa Agama*. Jakarta: Bulan Bintang.
- Fathurahman, O. (2015). *Filologi Indonesia: Teori dan Metode*. Jakarta: Kencana.
- Hidayat, R. T. (2015). *Khazanah Istilah Al-Qur'an*. Bandung: Kiblat Buku Utama.
- Hitami, M. (2012). *Pengantar Studi Al-Qur'an: Teori dan Pendekatan*. Yogyakarta: LKIS.
- Iskandarwassid. (2003). *Kamus Istilah Sastra*. Bandung: Geger Sunten.
- Isnendes, C. R. (2010). *Teori Sastra*. Bandung: JPBD FPBS UPI.
- JPBD FPBS UPI. (2014). *Palanggeran Éjahan Basa Sunda*. Bandung: JPBD FPBS UPI.

- Koswara, D. (2013). *Racikan Sastra: Pangdeudeul Bahan Perkuliahan Sastra Sunda*. Bandung: JPBD FPBS UPI.
- Koswara, D., & Haerudin, D. (2017). Transformasi dan Kajian Etnopedagogi Naskah Wawacan Sulanjana. *Jurnal Lektur Keagamaan*, XV, No 1, 1-20.
- Robson, S. (1994). *Prinsip-prinsip Filologi Indonesia*. Jakarta: RUL.
- Rosidi, A. (2011). *Wawacan*. Bandung: Kiblat Buku Utama.
- Ruhaliah. (2012). *Sejarah Sastra Sunda*. Bandung: JPBD FPBS UPI.
- Ruhaliah. (2012). *Transliterasi, Edisi, dan Terjemahan: Aksara Sunda Kuna, Buda, Cacarakan, dan Pegon*. Bandung: JPBD FPBS UPI.
- Ruhaliah. (2018). *Wawacan Sebuah Genre Sastra Sunda*. Bandung: Pustaka Jaya.
- Saefullah, A. (2010). Tradisi Produksi Naskah Keagamaan di Jawa Barat: Studi Kasus di Cianjur. *Jurnal Lektur Keagamaan*, 8, No. 2, 251-282.
- Satori, D., & Komariah, A. (2009). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: Alfabeta.
- Shaleh, Q., Rusamsi, Y., & Dahlan. (2017). *Al-Qur'an Tarjamah Sunda*. Bandung: Diponegoro.
- Shihab, M. Q. (1995). *Membumikan Al-Qur'an*. Bandung: Mizan.
- Sholahuddin, M. A., & Suyadi, A. (2011). *Ulumul Hadis*. Bandung: Pustaka Setia.
- Suherman, A. (2017). Wawacan Pandita Sawang sebagai Naskah Keagamaan: Tinjauan Kedudukan dan Fungsi. *Jurnal Manassa Manuskripta*, 7, No 2, 1-24.
- Sukmadinata, N. S. (2005). *Metode Penelitian Pendidikan*. Bandung: Remaja Rosdakarya.
- Suryani, E. (2012). *Filologi*. Bogor: Ghalia Indonesia.

Ilham Fauji, 2020

**TRANSLITERASI JEUNG AJEN KAAGAMAAN DINA NASKAH LAYANG CARIOS
ABDULOH**

Universitas Pendidikan Indonesia | [Repository.upi.edu](https://repository.upi.edu) | [Perpustakaan.upi.edu](https://perpustakaan.upi.edu)